

[Turn book over for English]

Directorio  
2016

# Programas de Verano

Sirviendo a la juventud de la zona  
metropolitana de Hartford



CHANNEL 3 KIDS CAMP

**Campamentos de verano** ■ **Capacitación sobre liderazgo para jóvenes**  
**Programas de Tutorías** ■ **Cursos de verano** ■ **Horarios de parques y piscinas (albercas)**  
**Programas de lectura durante el verano**  
**Centros de servicios a la familia** ■ **Adiestramiento Laboral**

## **Estimadas Familias:**

El verano llega y se va rápidamente y todos queremos aprovecharlo al máximo. Este directorio les ayudará a encontrar actividades para sus hijos y para disfrutar juntos como familia. El verano es una temporada excelente para que los estudiantes participen en un programa que les provea nuevas experiencias y refuerce destrezas aprendidas durante el año escolar, para continuar aprendiendo todo el año. Además, esto ayuda a prevenir la “pérdida de aprendizaje durante el verano” y mantiene a los niños envueltos en actividades positivas.

Encontrar un programa de verano que sea adecuado para sus necesidades y cuyo costo sea razonable puede ser difícil. Este directorio incluye una variedad de campamentos, programas de tutorías y otros programas de verano disponibles en Hartford y áreas cercanas, así como los horarios de los parques y las piscinas públicas, los programas de almuerzo gratis y otras actividades familiares. Los programas para jóvenes ofrecen una combinación de actividades para promover el aprendizaje y el desarrollo juvenil, además de una oportunidad para que los padres participen. También encontrarán en el directorio opciones para jóvenes y adultos con discapacidades y para personas de la tercera edad.

Revise el directorio y utilice la información para decidir cuáles programas son mejores para sus hijos, adolescentes, adultos mayores y familiares, incluyendo oportunidades de adiestramiento laboral y programas culturales. Si hay algún costo por el programa así se indica. Sin embargo, una gran variedad de programas se ofrecen de forma gratuita o a un módico costo según sus ingresos. Le recomendamos que se matricule tan pronto le sea posible y que consulte con el personal del programa sobre la ayuda económica disponible.

**¡Que tengan  
un verano  
seguro y  
divertido!**

**Este directorio ha sido  
producido por:**

**Hartford Foundation  
for Public Giving (Fundación de  
Hartford para Donaciones Públicas)**

**Escuelas Públicas de Hartford**

**Para copias extra de este directorio,  
Por favor visite la sucursal más  
cercana de la Biblioteca Pública de  
Hartford o:**

**[www.hfpg.org](http://www.hfpg.org)**

**[www.hfpg.org/parents](http://www.hfpg.org/parents)**

**[www.hartfordschools.org/summer2016](http://www.hartfordschools.org/summer2016)**

# ÍNDICE

- 2** Ayuda para Planificar las Actividades de Verano / ¿Qué incluye el directorio?
- 3** ¿Cómo usar este directorio?
- 4** Mensaje de la Presidenta de Hartford Foundation for Public Giving
- 5** Mensaje de la Superintendente de las Escuelas Públicas de Hartford
- 6** Programa de alfabetización centrada en los estudiantes de las Escuelas Públicas de Hartford
- 7** Hartford Performs (Educación en las artes)
- 8** Programa de aprendizaje de verano de la Biblioteca Pública de Hartford
- 9** Centros de Servicios a las Familias Futuros Prometedores (Brighter Futures Family Centers)
- 10** Actividades familiares en el Centro de Ciencias de CT Science Center / Wadsworth Atheneum
- 11** Programa de Intervención Temprana y Enriquecimiento en las Tardes de las Escuelas Públicas de Hartford (Grados K-7)
- 12** Directorio de las Escuelas Públicas de Hartford
- 13** Programas de verano del Departamento de Familias, Niños, Jóvenes y Recreación de Hartford
- 17** Campamentos
- 28** Programas de Consejeros en Adiestramiento (CIT por sus siglas en inglés)
- 31** Programas de Tutorías
- 35** Directorio de teléfonos de agencias pertinentes
- 36** Adiestramiento laboral para jóvenes y adultos

## LEYENDA

**Para más información busque estos símbolos al final del título de cada programa:**

- 📍 El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.
- 💰 Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.
- ◆ El programa se ofrece sin costo.
- ♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.



# Ayuda para planificar las actividades de verano

## ¿Qué incluye el directorio?

- Un resumen del Programa de Escuela de Verano Intervención Temprana de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS, por sus siglas en inglés). Para más información, visite [www.hartfordschools.org/summer2016](http://www.hartfordschools.org/summer2016)
- Una descripción de los programas de verano del municipio de Hartford
- Otras oportunidades de verano incluyendo adiestramiento laboral para jóvenes y adultos

### ¿Qué debo saber antes de comenzar?

Comience explorando con sus hijos cuáles actividades de los programas de verano listados despiertan su interés. Además, no olvide hablar con sus maestros para conocer sus necesidades académicas y para saber si su hijo(a) necesita asistir a la escuela de verano. Debe asegurarse que los programas que elija no confligan con el calendario de la Escuela de Verano y debe identificar los momentos durante el verano en que su hijo(a) podrá participar en programas de verano adicionales.

Si su hijo(a) necesita asistir a la Escuela de Verano,

investigue a cuál escuela debe asistir y consulte el programa (o pregunte al personal de la escuela) para encontrar programas de verano que operen en la misma escuela o cerca de ella para que su hijo(a) pueda participar de programas de verano todos los días después del fin de la sesión de la Escuela de Verano.

Algunos de los programas diurnos se llevarán a cabo en las escuelas del área de Hartford, por lo que es importante confirmar con el personal el lugar y el horario de los programas que le interesan.

### ¿Puede mi hijo asistir tanto a las Escuelas Públicas de Hartford Intervención Temprana como a otros programas por la mañana de las Escuelas Públicas de Hartford, y a un campamento de verano u otro programa de la comunidad?

**Sí.** El programa de Intervención Temprana de las Escuelas Públicas de Hartford, así como otros programas, se ofrecen en las mañanas o las tardes y varios de los campamentos de verano y otros programas comunitarios ofrecen sesiones de medio día. Por esta razón, si su hijo(a) asiste a Intervención Temprana u otro programa de HPS, él o ella podrá también asistir a un campamento y otro programa comunitario, ya sea por la mitad del día o participar en un programa a tiempo completo durante junio o comienzos de julio, antes del comienzo de la escuela de verano. Muchos de los programas de Hartford que se llevan a cabo en las escuelas están diseñados para proveer actividades de

enriquecimiento que no interfieran con las sesiones de escuela de verano. Algunos de los programas también continúan después de terminadas las clases de verano en agosto.

Los jóvenes que no estén participando en programas de verano de HPS pueden matricularse en un programa de verano a tiempo completo. Para mayor información sobre el programa de Intervención Temprana de las Escuelas Públicas de Hartford u otros programas, consulte el resumen disponible en este directorio. Para detalles adicionales, visite la página de Internet de HPS: [www.hartfordschools.org/summer2016](http://www.hartfordschools.org/summer2016).

### ¿Qué información sobre cada programa de verano puedo encontrar en el Directorio?

1. **Localización del programa**
2. **Actividades ofrecidas**
3. **Lugares y las edades a las que se les prestan servicios**
4. **Fechas de comienzo y final así como la duración de cada sesión**

*Nota: Un programa de verano puede estar funcionando durante seis semanas o más, pero los participantes*

*normalmente asisten a sesiones de una o dos semanas, no todas las seis semanas. Algunos programas permiten que los participantes asistan a varias sesiones. Otros programas pueden limitar el número de sesiones a los que cada participante puede asistir. Varios de los programas de consejero en adiestramiento y las tutorías exigen que los jóvenes participen durante un período más largo para que puedan obtener el máximo provecho del programa. Comuníquese con el programa que le interesa para obtener más información.*

**5. Tarifas y ayuda económica:** Algunos programas tienen algún costo. Si usted no puede pagar la matrícula del programa, por favor comuníquese con el programa de todos modos. Muchos programas ofrecen becas para los participantes. Su hijo o hija puede tener derecho a una beca o a matrícula reducida basada en el ingreso familiar. Comuníquese con el programa que le interesa para conocer los detalles, y tenga en cuenta los símbolos “◆” y “♣” (pág. 1) usados en este directorio para indicar que los programas ofrecen matrículas gratuitas o reducidas para los solicitantes

que cumplan con los requisitos.

**6. Transportación:** Algunos programas ofrecen transportación. Esto se indica en el directorio.

**7. Fecha límite de matrícula/contactos del programa:** Se ha incluido en el directorio el plazo de matrícula y la información de contacto del personal del programa, pero no espere hasta la fecha límite para llamar. Si ha pasado la fecha límite de matrícula, llame al programa para ver si hay espacio disponible.

## ¿Cómo usar este directorio?

Este directorio contiene 49 programas de verano que fomentan la adquisición de destrezas y el desarrollo juvenil. Se divide en tres secciones: campamentos, programas de Consejeros en Adiestramiento (CIT por sus siglas en inglés) para jóvenes y programas de tutorías.

### ■ Programas de campamentos

Estos programas de verano ofrecen una variedad de actividades divertidas como deportes, natación, y clases de artes, artesanía, teatro, informática (computación), ciencias, lectura, así como otras actividades de enriquecimiento. Se ofrecen programas residenciales y diurnos. Elija el programa que mejor se adapte a los intereses de su hijo(a).

### ■ Programas de Consejeros en Adiestramiento (CIT por sus siglas en inglés)

Estos programas les ofrecen a jóvenes que no cumplen con

las edades para tener un trabajo regular la oportunidad de ganar un poco de dinero y capacitarse como asistentes en los campamentos o en otros programas de verano. Muchos de los programas ofrecen un pequeño estipendio, mientras que ayudan a los adolescentes a obtener importantes destrezas de liderazgo. ¡Usted querrá matricularse con mucha anticipación ya que los espacios de estos programas se llenan rápidamente!

### ■ Programas de tutorías

Estos programas estimulan amor por el conocimiento y el éxito académico de su hijo(a) acentuando en la diversión. Cada programa es diferente. Lea las descripciones de los programas, hable con el personal del programa y seleccione el programa que satisfaga los intereses y las necesidades académicas de su hijo(a).

---

## ¿Cómo matriculo a mi hijo en uno de estos programas?

Póngase en contacto con el programa directamente. Utilice la información de contacto que figura en las listas de los programas. Si un programa está lleno, llame a otro. Hay muchas opciones

disponibles para los niños y jóvenes que viven en la zona metropolitana de Hartford.

---

## ¿Hay otros programas de verano para niños(as) y jóvenes en la zona metropolitana de Hartford?

**Sí.** Para obtener información sobre los programas de verano que no se incluyen en este directorio, llame al 2-1-1. También visite a los programas del Departamento de Familias, Niños, Jóvenes y Recreación de Hartford en la página 13. El Directorio de números de teléfonos del Departamento en la página 35 también puede serle útil en la búsqueda de programas adicionales.

El 2-1-1 puede ayudar a las familias a encontrar otros servicios, incluyendo los programas gratuitos de verano de alimentos para niños, las cooperativas de alimentos y los centros de distribución de alimentos para personas necesitadas, información sobre viviendas, servicios de beneficencia, opciones de atención médica,

programas de guarderías infantiles (cuido de niños), servicios para niños y niñas con necesidades especiales, y mucho más. Llame al 2-1-1 24 horas al día para hablar con un especialista del 2-1-1 o busque en la base de datos en línea en **www.211ct.org**. Pulse el 2-1-1:

*Search for Services in Connecticut* (Búsqueda de servicios en Connecticut). También puede obtener información específica sobre los programas de cuidado de niños (2-1-1 Child Care) llamando al 1-800-505-1000 o marcando 2-1-1 y elija la opción de cuidado de niños, lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m., o usando la base de datos en línea disponible en <http://search.211childcare.org/>.



Primavera de 2016

Estimadas familias,

¡Celebremos el verano! Es una temporada fantástica para las familias y para mantener a los jóvenes involucrados en actividades de aprendizaje. Durante el verano, las destrezas de matemáticas y lectura aprendidas durante el año escolar pueden perderse, a menos que los estudiantes se mantengan participando en actividades interesantes que refuercen estas destrezas.

Hartford Foundation for Public Giving se complace en proveer apoyo financiero a programas sin fines de lucro en funcionamiento, así como en poner en contacto a distintos proveedores durante el año académico con el fin de explorar estrategias para ofrecer programas de calidad que desarrollen las destrezas académicas y personales de los jóvenes.

Muchos padres desean seleccionar programas de verano que mantengan a sus hijos aprendiendo y disfrutando al mismo tiempo. Los padres también pueden aprovechar los recursos de la biblioteca pública, el museo y otras actividades gratuitas o de bajo costo para el disfrute de toda la familia. Nos enorgullece continuar publicando este directorio en colaboración con las Escuelas Públicas de Hartford para proveer información sobre la escuela de verano y otros programas locales, incluyendo programas para personas con necesidades especiales. Muchos de los programas en este directorio son gratuitos o se ofrecen a tarifas reducidas, por lo que les exhortamos a solicitar información sobre la disponibilidad de asistencia económica.

También invitamos a los padres y otros adultos que deseen desarrollar sus destrezas laborales y enterarse de programas de entrenamiento o empleo a que consulten las oportunidades de desarrollo laboral que se encuentran al final de este directorio.

¡Disfruten su verano!

Sinceramente,



Linda J. Kelly  
Presidenta

**Board of Directors**

Yvette Meléndez, Chair  
JoAnn H. Price, Vice Chair  
Robert B. Goldfarb, Treasurer  
Nancy P. Bernstein  
David M. Borden  
R. Nelson Griebel  
Rodney O. Powell  
Theodore S. Sergi  
Andrew R. Worthington

**President**

Linda J. Kelly

10 Columbus Boulevard, 8th Floor  
Hartford, CT 06106

860-548-1888  
fax 860-249-3561  
www.hfpg.org



**Beth Schiavino-Narvaez, Ed.D.**  
Superintendente

Primavera de 2016

Estimadas familias:

Durante el pasado año, las Escuelas Públicas de Hartford desarrollaron un Plan Estratégico Operativo en colaboración con la comunidad. Nos comprometimos con una visión audaz: que los estudiantes de las Escuelas Públicas de Hartford transformen su mundo. Nuestra misión es inspirar y preparar a todos los estudiantes de modo que puedan crear su propio éxito dentro y fuera de la escuela. Esto significa que el aprendizaje no se detiene cuando se termina el año.

El verano es un momento para que su hija o hijo continúe aprendiendo mientras participa de experiencias divertidas. Para garantizar que todos y cada uno de los estudiantes prosperen en nuestro distrito, es importante que mantengamos el ímpetu educativo durante el verano.

Varios estudios han señalado que los jóvenes experimentan una pérdida significativa del conocimiento aprendido si no participan de actividades educativas durante el verano. Por esta razón, las Escuelas Públicas de Hartford colaboran con múltiples socios comunitarios y agencias para ofrecerles una amplia gama de oportunidades de calidad que fomentan el desarrollo de los niños y jóvenes de Hartford durante todo el año.

Este directorio contiene toda la información necesaria para identificar programas de verano que se adapten a los intereses y las necesidades de sus hijos. Desde nuestro programa Intervención Temprana, hasta cabalgatas con Ebony Horsewomen, Inc., el Campamento Courant y nuestros hermosos parques y centros recreativos, ¡todo está aquí! A través de estos programas, los jóvenes de Hartford tendrán oportunidades de cultivar su curiosidad, desarrollar su identidad individual, explorar nuevas amistades y adquirir o perfeccionar nuevas destrezas.

Es un honor para mí como superintendente poder colaborar con cada uno de ustedes en la creación de un futuro vibrante y transformador para todos nuestros estudiantes.

Sinceramente,

Beth Schiavino-Narvaez, Ed.D.  
Superintendente de Escuelas

*"Every student and every school thrives"*

**Alfabetización  
Enfocada en  
los Estudiantes**

**Un compromiso de la comunidad con la alfabetización y la adquisición del lenguaje: Leer, Escribir, Escuchar, Hablar, Pensar y Dirigir**

**La Oficina de Asuntos Académicos de las Escuelas Públicas de Hartford ofrece actividades y colabora para garantizar que todos los estudiantes se conviertan en lectores y escritores de por vida:**



- Asociaciones ilimitadas con bibliotecas locales
- MyOn- Una biblioteca virtual que provee libros de todos los géneros a todos los lectores. (El nombre de usuario y la contraseña son los números de identificación de los estudiantes.)
- No se olvide de seguirnos en Twitter @hps\_TheNewK2!

***“Cada estudiante y cada escuela prospera, sin excepciones.”***

**¡CONOCE EL MUNDO!**



**¡LEE todo el verano!  
Nunca sabes adonde  
un libro te pueda llevar...**

**¿NECESITA LIBROS PARA LEER?**

- Visite la Biblioteca Pública de Hartford.
- Pida en la escuela de su hijo(a) folletos con el currículo o las listas de textos.
- ¡Organice un intercambio de LIBROS con sus amigos!
- Use MyOn, nuestra biblioteca virtual.

Para mayor información, favor de contactar a:

Vanessa Diaz-Valencia, Directora Auxiliar de Currículo,  
Enseñanza y Programas  
shacv001@hartfordschools.org  
o al correo electrónico:  
earlylit@hartfordschools.org

**Padres:**

**¡Exhorten a su hijo a leer todos los días este verano! Mantenga un record de los libros leídos y un diario para sus reflexiones sobre sus aventuras con la lectura!**





*Hartford Performs  
Inspirando el éxito de los  
estudiantes a través de las artes*

El programa “Hartford Performs” trae las artes a la vida y la experiencia de aprendizaje de los niños.

Nuestros artistas-maestros están altamente calificados y colaboran con los maestros de su hijo(a) para traer una chispa de creatividad al salón de clase mediante el uso de las artes para enseñar inglés, matemáticas, ciencias y estudios sociales.

Pregunte en la escuela de su hijo(a) cómo Hartford Performs está impactando el éxito de su hijo(a) a través de las artes.



# Biblioteca Pública de Hartford

## Programa educativo de verano 2016:

### “Verano en forma”

# EN SUS MARCAS, LISTOS, ¡A LEER!



En colaboración con las  
Escuelas Públicas de  
Hartford y el Reto de  
lectura de verano del  
Gobernador

¡Lleva un récord de tus **LECTURAS, ACTIVIDADES** y los **PROGRAMAS** de los que participas para obtener **PREMIOS!**

## 4 de junio – 20 de agosto

\*La inscripción comienza el **14 de mayo** en cualquier sucursal de la **Biblioteca Pública de Hartford** o en línea:  
<http://bit.ly/1uQaL63>

¡Inauguración del programa educativo de verano!

## Sábado, 4 de junio

12:30-4:00

¡Inscríbete en nuestro programa y disfruta de nuestro **carnaval al aire libre!**

★ **Conciertos** ★ **Manualidades** ★ **Meriendas** ★ **Artistas**

¡Excelentes programas en todas las sucursales!

\*Ciencia \*Espectáculos con animales

\*Mega Educación \*Ejercicios y más

Para más información, favor de contactar el Departamento de niños del centro de la ciudad al 860.695.6330.

## 5 PROGRAMAS EDUCATIVOS EXCELENTES

### DE PADRES E HIJOS

¡Gane libros y otros premios mientras lee y juega con su hijo(a)! Para padres/tutores y sus hijos de edades 0-5 años.

### PARA JÓVENES

¡Gana libros y premios mientras lees y completas actividades científicas emocionantes! Niños de 6-12 años.

### ADOLESCENTES

¡Gana libros y premios mientras lees y descubres nuevos intereses! ¡Atrévete! Adolescentes de 13 a 18 años.

### DE CUIDO DE NIÑOS

¡Gane libros y premios mientras ofrece a su hijos oportunidades educativas de verano! Para personas encargadas de cuidar niños en casa, familiares y guarderías pequeñas.

Para más información, llamar al 860-695-6330.

### PROGRAMA DE VERANO DE APOYO A LA ALFABETIZACIÓN:

¡Descubra cómo incluir la alfabetización y el estudio de las ciencias en su programa! Los participantes pueden ganar premios por sus lecturas semanales. Para más información, llamar al 860-695-6330.



Disfrute lo que ofrece Hartford durante el verano

## Centros Familiares Brighter Futures

**Padres, tutores y niños pequeños pueden participar en una variedad de actividades divertidas y educativas en cualquiera de los seis Centros Familiares – Brighter Futures.**



ASYLUM HILL FAMILY CENTER

- Diviértase y póngase en forma, al participar en las clases de cocina, baile y ejercicios.
- Participe junto con otros padres y niños pequeños en grupos de juego, actividades de narración, grupos de lectura y los eventos “Cena y una Historia”.
- Disfrute de las actividades grupales de costura, incluyendo la fabricación de joyas y papiroflexia (origami).
- Participe en las excursiones a museos, parques, ferias, películas, obras de teatro y otras actividades familiares.
- Matricule a sus niños pequeños en actividades entretenidas y educativas que ofrecen maneras divertidas para aprender destrezas de matemáticas y ciencias.
- Participe en programas especialmente diseñados para padres y sus hijos pequeños.
- Participe en una variedad de programas para las madres primerizas y sus bebés.
- Aproveche los programas educativos, incluyendo clases de computación, escritura creativa, empresariales, sobre la crianza de hijos(as) y para obtener su diploma de equivalencia de secundaria/escuela superior (GED por sus siglas en inglés), entre otros.
- Desarrollar destrezas de liderazgo y convertirse en agentes de cambio positive en su comunidad.

**Los horarios de los programas varían. Llame al centro específico de su interés para obtener fechas y horarios**

### ¡VISITE UN CENTRO FAMILIAR EN SU BARRIO!

**Llame para  
obtener más  
información**

#### **Centro Familiar Asylum Hill**

*Caridades Católicas (Catholic Charities)*  
60 Gillett Street, Suite 101  
Hartford, CT 06105  
Número de teléfono: 860-244-9944

#### **El Centro de Desarrollo y Reafirmación Familiar**

*Instituto para la Familia Hispana  
Institute for the Hispanic Family  
Caridades Católicas (Catholic Charities)*  
45 Wadsworth Street, Hartford, CT 06106  
Número de teléfono: 860-524-6853

#### **Centro Familiar Parker Memorial**

*Caridades Católicas (Catholic Charities)*  
2621 Main Street, Hartford, CT 06120  
Número de teléfono: 860-757-0827

#### **Centro Familiar Parkville**

*Educación para la Vida Familiar*  
30 Arbor Street, First Floor Front  
Hartford, CT 06106  
Número de teléfono: 860-233-9700

#### **Centro Familiar RAMBUH**

*Village for Families & Children*  
105 Spring Street, Hartford, CT 06105  
Número de teléfono: 860-236-4511

#### **Centro de Servicios a las Familias Southside**

*Caridades Católicas (Catholic Charities)*  
35 Groton Street  
Hartford, CT 06106  
Número de teléfono: 860-297-7800



**WADSWORTH ATHENEUM**  
MUSEUM OF ART

## Summer Fun at the Wadsworth Atheneum

### SECOND SATURDAYS FOR FAMILIES FREE ADMISSION | 10am – 1pm

Explore art, encourage creativity, and expand your imagination with hands-on art projects, family-friendly tours, music and fun with the performing arts. Join us every month year-round!

Coming Up: May 14, July 9, August 13

### JUNETEENTH FAMILY DAY: POWER AND IDENTITY Saturday, June 11, 2016

FREE ADMISSION | 10am – 4pm  
Experience the transforming art of MATRIX artist Vanessa German. Share a moment with the artist in *Eye Contact is an Act of Love* followed by a procession of poetry, music, and dance.

For more programs and a list of current exhibitions visit [www.thewadsworth.org](http://www.thewadsworth.org).

Second Saturdays for Families are funded by Aetna. Additional support provided by the J. Walton Bissell Foundation, Inc., and the George A. and Grace L. Long Foundation, Bank of America, N.A., Co-Trustee. Program supplies are generously donated by S&S Worldwide. Juneteenth Family Day is funded by The Hartford.



Wadsworth Atheneum Museum of Art | 600 Main Street, Hartford, CT | [thewadsworth.org](http://thewadsworth.org)

# CONNECTICUT SCIENCE CENTER

## RESIDENTES DE LA CIUDAD DE HARTFORD

Disfrute de Admisión General gratuita en el Connecticut Science Center durante el mes de agosto 2016\*

\*Prueba de residencia en Hartford es necesaria.

Visite cualquier biblioteca pública de la ciudad de Hartford y solicite un Pase de un Día.

Los niños menores de 18 años deben de estar acompañados por un adulto.



Con agradecimiento especial a:



250 Columbus Blvd., Downtown Hartford, CT 06103

[CTScienceCenter.org](http://CTScienceCenter.org)

# Programas de Las Escuelas Públicas de Hartford



## Programa de Intervención Temprana (Early Start) y Enriquecimiento en las Tardes

lunes, 11 de julio – viernes, 5 de agosto de 2016

Las Escuelas Públicas de Hartford ofrecen el **Programa de escuela de verano Intervención Temprana** para los estudiantes en los grados K-7 que, en base a sus necesidades, han sido ordenados por el estado y el distrito a participar de programas de apoyo académico. Los estudiantes de Intervención Temprana participarán de programas de intervención educativa en la escuela a la cual asistieron durante el año escolar 2015-2016. A los estudiantes ordenados a participar, se les ofrecerá asistencia académica, desayuno, almuerzo, servicios de enfermería y transporte (para estudiantes elegibles) sin costo alguno.

Consulte la escuela de su hijo(a) para mayor información y noticias sobre el Programa de verano Intervención Temprana.

**Visite la página [www.hartfordschools.org/summer2016](http://www.hartfordschools.org/summer2016) para información al día sobre la Escuela de Verano 2016 de las Escuelas Públicas de Hartford.**

El propósito del programa de escuela de verano Intervención Temprana es prevenir la pérdida de conocimiento durante el verano y mejorar el rendimiento en las áreas de lectura y matemáticas, de acuerdo con las evaluaciones de progreso ofrecidas por el distrito y la escuela. Además, los estudiantes participan de las oportunidades educativas enriquecedoras que ofrecen las Organizaciones de Base Comunitaria (CBOs por sus siglas en inglés).



CAMP COURANT

# Directorio de las Escuelas Públicas de Hartford

<b>Nombre de escuelas elementales y secundarias</b>	<b>Teléfono</b>	<b>Nombre de escuelas elementales y secundarias</b>	<b>Teléfono</b>
Achievement First Hartford Academy Elementary School	860-695-6560	Journalism and Media Academy Magnet School	860-695-7564
Achievement First Hartford Academy High School	860-695-6680	Kennelly School	860-695-3860
Achievement First Hartford Academy Middle School	860-695-6760	Kinsella Magnet School of Performing Arts (9-12)	860-695-2040
Achievement First Summit	860-695-6200	Kinsella Magnet School of Performing Arts (PK4-8)	860-695-4140
Asian Studies Academy at Bellizzi School	860-695-2400	Martin Luther King Jr. School	860-695-3980
Batchelder School	860-695-2720	McDonough Expeditionary Learning School	860-695-4260
Betances Early Reading Lab School	860-695-2840	MD Fox School	860-695-7724/7725
Breakthrough II Magnet School	860-695-6380	Milner School	860-695-4380
Breakthrough Magnet School	860-695-5700	Montessori Magnet at Moylan	860-695-2600
Bulkeley High School (Lower)	860-695-1202	Montessori Magnet School at Annie Fisher	860-695-3560
Bulkeley High School (Upper)	860-695-1011	Naylor School	860-695-4620
Burns Latino Studies Academy	860-695-2980	OPPortunity Academy	860-695-5990
Burr School	860-695-3080	Parkville School	860-695-4721
Capital Community College Magnet	860-906-5122	Pathways Academy of Technology	860-695-9451
Capital Preparatory Magnet School	860-695-9800	Rawson School	860-695-4840
Clark School	860-695-3240	Renzulli Gifted and Talented Academy	860-695-2140
Classical Magnet School	860-695-9100	Sánchez School	860-695-4940
Culinary Arts Academy at Weaver	860-695-1733	SAND School	860-695-5040
Environmental Sciences Magnet School at Hooker	860-695-3760	Simpson-Waverly School	860-695-5161
Expeditionary Learning Academy at Moylan	860-695-4500	Sport & Medical Sciences Academy	860-695-6900
Global Communications Academy	860-695-6020	STEM Magnet at Annie Fisher	860-695-3500
Great Path Academy at MCC	860-512-3700	STEM Magnet at Dwight	860-695-2970
Hartford Magnet Trinity College Academy	860-695-7201	University High School of Science & Engineering	860-695-9020
Hartford Pre-K Magnet School	860-695-5820	Webster MicroSociety Magnet	860-695-5380
High School, Inc.	860-695-7100	West Middle School (5-8)	860-695-5549
HPHS Academy of Engineering & Green Technology	860-695-1315	West Middle School (K-4)	860-695-5480
HPHS Law & Government Academy	860-695-1320	Wish Museum School	860-695-5600
HPHS Nursing Academy	860-695-1305		



# Departamento de Familias, Niños, Jóvenes y Recreación de Hartford

550 Main Street | Hartford, Connecticut 06114 | 860-757-4880



El Departamento de Familias, Niños/as, Jóvenes y Recreación de Hartford/División de Recreación ofrece una multitud de programas seguros y de calidad, los cuales se concentran en el acondicionamiento físico, la salud, los deportes, las artes y manualidades, las actividades culturales y nutrición para residentes de todas edades durante el verano.

Nuestros salvavidas certificados por la Cruz Roja se encuentran en nuestras cuatro piscinas (albercas) al aire libre, que ofrecen clases de natación para niños y adultos, equipo de natación para los residentes de toda la ciudad y natación supervisada recreativa para niños, adultos y familias. Algunas zonas de recreación estarán supervisadas por nuestro personal y cuentan con instalaciones recreativas que pueden incluir piscinas con rociadores, canchas de baloncesto y parques de béisbol, paseos a caballo, clases de tenis, excursiones, conciertos y espectáculos gratuitos.

**Hay varias escuelas de la ciudad de Hartford, parques infantiles, entidades y organizaciones que ofrecen desayunos y almuerzos gratis a jóvenes mayores de 18 años y a menores residentes de Hartford, a partir del lunes, 27 de junio–viernes, 12 de agosto. Para obtener información adicional, si tiene alguna pregunta, sobre los lugares y horarios para el programa de alimentación de los programas de verano en las escuelas, llame al 860-695-8490. Para todos los demás servicios y localidades del municipio, por favor llame al 860-757-4880 o sólo llame al 2-1-1.**

La mayoría de los programas son gratuitos para los residentes de Hartford. Algunos programas tienen espacio limitado y se llenarán por orden de llegada con las primeras personas que soliciten. A partir de este verano 2016, para tener acceso a piscinas en los parques de la ciudad, centros de recreación/comunitarios y programas de verano o después de la Escuela auspiciados por la Ciudad de Hartford, jóvenes residentes de Hartford de 8 – 15 años de edad deben mostrar su Tarjeta de la Biblioteca Pública de Hartford. Personas mayores de 15 años de edad deben presentar una licencia válida de operador de vehículos de motor del Estado de Connecticut o una identificación con foto asignada por el Estado de Connecticut la cual indique que son residentes de la ciudad de Hartford. Para obtener más información de como solicitar una tarjeta de la biblioteca de Hartford por favor visite: <http://www.hplct.org>. Para Licencias de conducir o identificación asignada por el Estado de Connecticut visite: <http://www.ct.gov/dmv>.

Las solicitudes e información más detallada sobre las actividades de este verano para los niños, familias y ancianos estarán disponibles a partir de ahora llamando al 860-757-4880 o visitando nuestros centros vecinales o centros de educación temprana o bibliotecas.

## Oficina de Administración de la División de Recreación

550 Main Street, Room 304 • 860-757-4880

Troy C. Stewart, *Subdirector*

**Los programas que no requieren matrícula previa tienen un cupo limitado, por lo tanto, no hay garantía de que habrá un espacio para su hijo(a) en un día en específico. Los niños pueden llegar e irse del lugar donde se lleva a cabo el programa en cualquier momento. Este programa no ofrece transportación.**



**Asegúrese de llamar para obtener información al día sobre los programas; todos los horarios están sujetos a cambios.**

## **Parker Memorial Community Center**

2621 North Main Street

*Matrícula requerida. (Debe mostrar su licencia de conducir u otro tipo de identificación con foto/fecha de nacimiento.)*

### **Kamp Parker**

*Espacios limitados y se llenarán por orden de llegada.*

**La matrícula comienza:** Miércoles, 27 de abril de 2016  
**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 5 de agosto de 2016  
**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016  
**Horario:** 9:00 a.m. – 3:30 p.m.  
**Desayuno de verano gratis:** 9:00 a.m. – 9:30 a.m.  
**Almuerzo de verano gratis:** 12:30 p.m. – 1:30 p.m.  
**Edades:** 8–12  
**Orientación para padres:** Miércoles, 22 de junio a las 6:00 p.m. (Parker Center)  
**Teléfono:** 860-757-0820

**Recreación nocturna** busca mantener a los adolescentes activos durante las tardes y noches del verano. Pase por el centro para juegos y actividades supervisadas *(Debe mostrar identificación escolar, licencia de conducir u otro forma de identificación con foto/fecha de nacimiento.)* Se requiere registrarse.

**Teléfono:** 860-757-0820  
**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 5 de agosto de 2016  
**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016  
**Horario:** 6:00 p.m. – 9:00 p.m.  
**Edades:** 16+



## **Metzner Center**

680 Franklin Avenue

### **Kamp Metzner**

*Espacios limitados y se llenarán por orden de llegada.*

**La matrícula comienza:** Miércoles, 27 de abril de 2016  
**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 12 de agosto de 2016  
**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016  
**Horario:** 9:00 a.m. – 3:00 p.m.  
**Desayuno de verano gratis:** 9:00 a.m. – 9:30 a.m.  
**Almuerzo de verano gratis:** 12:30 p.m. – 1:30 p.m.  
**Edades:** 8–12  
**Orientación para padres:** Jueves, 23 de junio a las 6:00 p.m. (Metzner Center)  
**Teléfono:** 860-757-4880

## **Samuel V. Arroyo Center @ Pope Park**

30 Pope Park Drive

### **Kamp Arroyo**

*Espacios limitados y se llenarán por orden de llegada.*

**La matrícula comienza:** Miércoles, 27 de abril de 2016  
**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 5 de agosto de 2016  
**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016  
**Horario:** 9:00 a.m. – 3:00 p.m.  
**Desayuno de verano gratis:** 9:00 a.m. – 9:30 a.m.  
**Almuerzo de verano gratis:** 12:30 p.m. – 1:30 p.m.  
**Edades:** 8–12  
**Orientación para padres:** Martes, 21 de junio @ 6:00 p.m. (Arroyo Center)  
**Teléfono:** 860-722-6573

**Recreación nocturna** busca mantener a los adolescentes activos durante las tardes y noches del verano. Pase por el centro para juegos y actividades supervisadas. *(Debe mostrar identificación escolar, licencia de conducir u otro forma de identificación con foto/fecha de nacimiento.)* Se requiere registrarse.

**Teléfono:** 860-722-6573  
**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 5 de agosto de 2016  
**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016  
**Horario:** 6:00 p.m. – 9:00 p.m.  
**Edades:** 16+

**Visite los siguientes parques (pág.15) este verano para actividades recreativas gratis y supervisadas sin necesidad de inscribirse, del 27 de junio – 5 de agosto de 2016. El personal de recreación de cada parque preparará y ofrecerá un horario diario de actividades desde juegos y deportes hasta proyectos artísticos y otras actividades educativas divertidas.**





### Zona de Recreo Supervisada del Colt Park

106 Wethersfield Avenue

### Zona de Recreo Supervisada del Columbus Park

680 Franklin Avenue

### Zona de Recreo Supervisada del Cronin Park

Granby and Durham Street

### Zona de Recreo Supervisada del Day Park

Arbor and Orange Street

### Zona de Recreo Supervisada del Elizabeth Park East

Elizabeth and North Beacon Street

### Zona de Recreo Supervisada de Forester Heights

Amherst Street

### Zona de Recreo Supervisada del Goodwin Park

South Street and Maple Avenue

### Zona de Recreo Supervisada del Hyland Park

New Britain Avenue

### Zona de Recreo Supervisada del Keney Park

Woodland and Greenfield Street

### Zona de Recreo Supervisada del Pope Park (North)

Putnum and Russ Street

### Zona de Recreo Supervisada del Sigourney Park

Sigourney Street

### Zona de Recreo Supervisada de Willie Ware

697 Windsor Avenue

**Fecha de inicio / finalización:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 5 de agosto de 2016

**Horario:** 11:00 a.m. – 2:00 p.m. (Lunes – Viernes)

**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016

**Almuerzo de verano gratis:** Lunes, 27 de junio – Viernes, 5 de agosto de 2016  
12:00 p.m. – 1:00 p.m.

**Edades:** 1–18

*Se cerrarán los programas en caso de mal tiempo.*



### Piscinas con rociadores disponibles durante el verano

**Forster Heights:** Harvard Street

**Goodwin Park:** Maple Avenue/South Street

**Keney Park:** Woodland Street

**Day Park:** Orange/Arbor Street

**Pope Park North:** Putnam/Russ Street

**Sigourney Park:** Sigourney Street

**Delucco Playground:** Brook/Bedford Street

**Lozada Playground:** East/Seyms Street

**South End Park:** Franklin Avenue

**Willie Ware Playground:** Windsor Street

**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 20 de junio – Lunes, 5 de septiembre de 2016

**Horario:** 10:00 a.m. – anochecer

*Todos los programas se cerrarán en caso de mal tiempo.*



## Ubicación de las piscinas al aire libre

<b>Piscina del Parque Colt:</b>	106 Wethersfield Avenue 860-722-6478
<b>Piscina del Parque Goodwin:</b>	Maple Avenue/South Street 860-722-6532
<b>Piscina del Parque Pope:</b>	30 Pope Park Drive 860-722-6558
<b>Piscina del Parque Keney:</b>	Edgewood/Greenfield Street 860-722-6565

## REGISTRO PARA LAS CLASES DE NATACIÓN/ LAS VISITAS GRUPALES

**Fecha de inicio/fin:** Miércoles, 27 de abril –  
Sábado, 6 de julio de 2016

- La matrícula se procesará por orden de llegada.
- **Durante una ola de calor, los programas regulares no estarán disponibles. Ofreceremos natación para la familia durante todo el día.**
- Todas las piscinas se cerrarán por un promedio de 30 minutos en caso de avisos de truenos o rayos.

## HORARIO DE LAS PISCINAS

**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio –  
Domingo, 6 de agosto de 2016

### Fines de semana / días de fiesta

#### Sábado, Domingo

1:00 p.m. – 5:00 p.m. Natación para familias

#### Martes/Jueves

10:00 p.m. – 12:00 p.m. Clases de natación  
12:00 p.m. – 1:00 p.m. Natación para adultos  
1:00 p.m. – 2:00 p.m. Clases de natación

#### Lunes, Miércoles, Viernes

1:00 p.m. – 5:00 p.m. Natación recreativa para jóvenes

## Metzner Center Programa de servicio de comidas durante el verano

680 Franklin Avenue

**Fecha de inicio/fin:** Lunes, 27 de junio – Viernes,  
12 de agosto de 2016

**Día festivo:** Lunes, 4 de julio de 2016

**Horario:** 8:00 a.m. – 3:00 p.m.

*Los lugares al aire libre no servirán almuerzo en caso de mal tiempo.*

*Todo Información sujeta a cambios*



CHANNEL 3 KIDS CAMP

# Programas de Campamento

Estos programas de verano ofrecen una variedad de actividades recreativas, así como oportunidades educativas y de enriquecimiento.

## Escuela Americana para Sordos (American School for the Deaf) Campamento Isola Bella ♣ ♥

Twin Lakes • Salisbury

- Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Paseos en bote, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas recreativos y sociales, Deportes, Clases de natación, Programas para adolescentes, Actividades al aire libre
- Edades:** 8-17
- Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford, región del Noreste
- Fecha (primera sesión):** 06/26/16
- Fecha Final (última sesión):** 07/30/16
- Horario:** Programa residencial
- Duración de la sesión:** 2 semanas  
(sesión de 1 semana para estudiantes con dificultades de comportamiento o emocionales)
- Costo:** \$975 (2 semanas) ♣
- Transportación disponible:** Sí
- Para matricularse:** Alyssa Pecorino  
American School for the Deaf  
139 North Main Street  
West Hartford, CT 06107  
860-899-1209 (videoconferencia)  
alyssa.pecorino@asd-1817.org  
www.asd-1817.org
- Página de Internet:** www.asd-1817.org
- Fecha límite para matricularse:** 15 de mayo de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

## Colectivo de Artistas (Artists Collective) Rites of Passage Programa de Verano ♣

1200 Albany Avenue • Hartford

- Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Juegos, Música, Programas sociales y recreativos, Programas para adolescentes, Teatro
- Edades:** 7-14
- Lugares de servicio:** Primordialmente Upper Albany, Clay Arsenal, Asylum Hill, Blue Hills
- Fecha (primera sesión):** 07/05/16
- Fecha final (última sesión):** 08/12/16
- Horario:** 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
- Duración de la sesión:** 6 semanas
- Costo:** \$600 (6 semanas) ♣
- Transportación disponible:** No
- Para matricularse:** Aqiida Gilbert o Ana Lengsavath  
Colectivo de Artistas, Inc.  
1200 Albany Avenue  
Hartford, CT 06112  
860-527-3205  
info@artistscollective.org  
www.artistscollective.org
- Página de Internet:** www.artistscollective.org
- Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles



CAMP COURANT

♣ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

- ♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.
- ◆ El programa se ofrece sin costo.
- ♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Blue Hills Civic Association Programa de verano de pista y campo para jóvenes de la capital

Hartford High School • 55 Forest Street Hartford

**Programas/Actividades:** Actividades solo para varones, Actividades solo para féminas, Salud y bienestar, Programas sociales y recreativos, Deportes

**Edades:** 10-18

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/13/16

**Fecha final (última sesión):** 08/05/16

**Horario:** 5:30 p.m. a 8:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 o 8 semanas

**Costo:** \$90 (8 semanas) ☞

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Quishema Jones  
Blue Hills Civic Association  
846 Asylum Avenue  
Hartford, CT 06105  
860-560-7655  
capitalcitytrack1@yahoo.com

**Página de Internet:** www.bluehillscivic.org

**Fecha límite para matricularse:** 17 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Boys and Girls Clubs (Clubes de Chicos y Chicas) de Hartford Club de Diversión de Verano

Asylum Hill Club site, 170 Sigourney Street • Northwest Club site, 1 Nahum Drive • Southwest Club site, 1 Chandler Street • Trinity Club site, 1500 Broad Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 6-13

**Lugares de servicio:** Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 8 semanas

**Costo:** \$400 (8 semanas) ☞

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Shawonda Swain  
Boys & Girls Clubs de Hartford  
170 Sigourney Street  
Hartford, CT 06105  
860-929-7661  
sswain@bgchartford.org

**Página de Internet:** www.bgchartford.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## Campamento Courant (Camp Courant)

96 Batterson Park Road • Farmington

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Clases de natación, Programas para adolescentes, Teatro

**Edades:** 5-15

**Lugares de servicio:** Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 07/29/16

**Horario:** 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Mily Navedo  
Hartford's Camp Courant  
285 Broad Street  
Hartford, CT 06115  
860-241-3792  
mnavedo@campcourant.org

**Página de Internet:** www.campcourant.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles



CAMP COURANT

☞ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

☞ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.  
♦ El programa se ofrece sin costo.  
♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Campamento Horizontes (Camp Horizons) ♥ ♣

127 Babcock Hill Road • P.O. Box 323 • South Windham

**Programas/Actividades:** Arte, Paseos en bote, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Juegos, Paseos a caballo, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Clases de natación, Actividades al aire libre

**Edades:** 8-80 (Sirve a niños y adultos con retraso del desarrollo)

**Lugares de servicio:** EE. UU.

**Fecha (primera sesión):** 06/19/16

**Fecha final (última sesión):** 08/20/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 2 semanas

**Costo:** \$2,775 (2 semanas) ♣

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Michelle Heimall  
Horizons, Inc.  
127 Babcock Hill Road  
P.O. Box 323  
South Windham, CT 06266  
860-456-1032  
mheimall@horizonsct.org

**Página de Internet:** www.horizonsct.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## Centro para Jóvenes Creativos del Consejo de Educación de la Región Capital (CREC por sus siglas en inglés) ♣

Wesleyan University • Middletown

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Actividades solo para varones, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Escritura creativa, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Trabajo en cine, Juegos, Actividades solo para féminas, Música, Fotografía, Programas sociales y recreativos, Componer canciones, Programas para adolescentes, Teatro

**Edades:** 14-18

**Lugares de servicio:** Connecticut, A nivel nacional e internacional

**Fecha (primera sesión):** 06/26/16

**Fecha final (última sesión):** 07/23/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 4 semanas

**Costo:** \$3,600 (4 semanas) ♣

**Transportación disponible:** Sí (llamar a CCY para pedir asistencia con la transportación)

**Para matricularse:** Lisa Foss  
Centro para Jóvenes Creativos  
15 Vernon Street  
Hartford, CT 06106  
860-757-6391  
lfoss@crec.org

**Página de Internet:** www.crec.org/ccy  
**Fecha límite para matricularse:** marzo de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Catholic Charities Inc. Summer Survivor ♦

Thirman L. Milner School • 104 Vine Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Actividades educativas, Excursiones

**Edades:** 9-14

**Lugares de servicio:** Upper Albany, Clay Arsenal

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/02/16

**Horario:** 8:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Takeia Pitts  
Catholic Charities Inc. – Archdiocese of Hartford  
839 Asylum Avenue  
Hartford, CT 06105  
860-695-4465  
tpitts@ccaoh.org

**Página de Internet:** www.ccaoh.org  
**Fecha límite para matricularse:** 17 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



HARTFORD PUBLIC LIBRARY

♣ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

♦ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Campamento de Niños del Canal 3 ♥♣

73 Times Farm Road • Andover

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Clases de natación, Programas para adolescentes, Teatro, Actividades al aire libre

**Edades:** 8-19

**Lugares de servicio:** Connecticut

**Fecha (primera sesión):** 06/19/16

**Fecha final (última sesión):** 08/19/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 1 semana

**Costo:** a partir de \$100 ♣

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Alycia Williams  
Channel 3 Kids Camp  
73 Times Farm Road  
Andover, CT 06232  
860-742-2267 ext. 100  
a.williams@channel3kidscamp.org

**Página de Internet:** www.channel3kidscamp.org

**Fecha límite para matricularse:** Dos semanas antes del comienzo de cada sesión



## Programa de Verano ConnectiKids 2016 ♦

814 Asylum Avenue • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Paseos en bote, Exploración y práctica de carrera profesional, Clases de cocina, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Clases de natación

**Edades:** 7-13

**Lugares de servicio:** Asylum Hill

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/05/16

**Horario:** de 12:15 p.m. a 3:45 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Andrea Williams  
ConnectiKids, Inc.  
814 Asylum Avenue  
Hartford, CT 06105  
860-527-6083  
awilliams@ct-kids.org

**Página de Internet:** www.ct-kids.org

**Fecha límite para matricularse:** 30 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

## Cultural Danza Troupe of the West Indies — Dizzy Wiz ♦

2880 Main Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Arte, Actividades solo para varones, Hacer disfraces, Manualidades, Danza, Programas sociales y recreativos, Teatro

**Edades:** 3-19

**Lugares de servicio:** Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/13/16

**Horario:** 4:30 p.m. a 6:30 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Valencia Coleman  
Cultural Dance Troupe of the West Indies, Inc.  
PO Box 4046  
Hartford, CT 06147-4046  
860-249-8915  
cdanzatroupe@aol.com

**Página de Internet:** www.culturaldance.org

**Fecha límite para matricularse:** 15 de julio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Ebony Horsewomen Campamento Diurno de Verano de Equitación y Trabajo con animales ♣

337 Vine Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Clases de cocina, Actividades educativas, Excursiones, Paseos a caballo, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos

**Edades:** 5-19

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

**Duración de la sesión:** Sesiones de 1-8 semanas

**Costo:** \$300/semana ♣

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Hilary M. Riel  
Ebony Horsewomen, Inc.  
337 Vine Street  
Hartford, CT 06112  
860-293-2914  
hriel@ebonyhorsewomen.us

**Página de Internet:** www.ebonyhorsewomen.us

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

♣ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

♦ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Girl Scouts de Connecticut Campamento Laurel ♣

175 Clubhouse Road • Lebanon

**Programas/Actividades:** Paseos en bote, Clases de cocina, Manualidades, Actividades educativas, Juegos, Actividades solo para féminas, Paseos a caballo, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Programas sociales y recreativos, Clases de natación

**Edades:**

**Lugares de servicio:** Connecticut

**Fecha (primera sesión):** 06/26/16

**Fecha final (última sesión):** 08/06/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 1 semana

**Costo:** \$475-\$1,145 (por semana dependiendo del programa) ♣

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Departamento de matrícula  
Girl Scouts of Connecticut  
20 Washington Avenue  
North Haven, CT 06473  
203-239-2922  
camp@gsofct.org

**Página de Internet:** [www.gsofct.org/pages/CampLaurelOS.php](http://www.gsofct.org/pages/CampLaurelOS.php)

**Fecha límite para matricularse:** Dos semanas antes del comienzo de la sesión del campamento o hasta que se agoten los espacios disponibles

## Girl Scouts de Connecticut Campamento Merrie-Wood ♣

650 Gardner Street • Manchester

**Programas/Actividades:** Clases de cocina, Manualidades, Actividades educativas, Juegos, Actividades solo para féminas, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Programas sociales y recreativos

**Edades:** 5-18

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/26/16

**Fecha final (última sesión):** 08/06/16

**Horario:** 9:00 a.m. a 4:00 p.m. (campamento diurno)

**Duración de la sesión:** 1 semana

**Costo:** \$230-\$425 (1 semana, dependiendo del programa) ♣

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Departamento de matrícula  
Girl Scouts of Connecticut  
20 Washington Avenue  
North Haven, CT 06473  
203-239-2922  
camp@gsofct.org

**Página de Internet:** [www.gsofct.org/pages/CampMerrie-WoodOS.php](http://www.gsofct.org/pages/CampMerrie-WoodOS.php)

**Fecha límite para matricularse:** Dos Semanas antes del inicio de la sesión del campamento o hasta que se llene



GIRL SCOUTS

♣ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

◆ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Girl Scouts de Connecticut Campamento Timber Trails ⚡

1266 East Otis Road • Tolland, MA

**Programas/Actividades:** Paseos en bote, Clases de cocina, Manualidades, Actividades educativas, Juegos, Actividades solo para féminas, Paseos a caballo, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Programas sociales y recreativos, Clases de natación

**Edades:** 5-18

**Lugares de servicio:** Connecticut

**Fecha (primera sesión):** 06/26/16

**Fecha final (última sesión):** 08/06/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 1 semana

**Costo:** \$475-\$1,145 (por semana dependiendo del programa) ⚡

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Departamento de matrícula  
Girl Scouts of Connecticut  
20 Washington Avenue  
North Haven, CT 06473  
203-239-2922  
camp@gsofct.org

**Página de Internet:** www.gsofct.org/pages/CampTimberTrailsOS.php

**Fecha límite para matricularse:** Dos semanas antes del comienzo de la sesión del campamento o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Girl Scouts de Connecticut Diversión de Verano ⚡

Burns Latino Studies Academy • 195 Putnam Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Actividades solo para féminas, Programas sociales y recreativos

**Edades:** 5-14

**Lugares de servicio:** Suroeste de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/05/16

**Horario:** 12:30 p.m. a 3:30 p.m.

**Duración de la sesión:** 1-5 semanas

**Costo:** Ninguno (solo el costo de la membresía) ⚡

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Valerie Rykowski  
Girl Scouts de Connecticut  
340 Washington Street  
Hartford, CT 06106  
860-522-0163 x3235  
vrykowski@gsofct.org

**Página de Internet:** www.gsofct.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso (antes de 07/29/16 para asistir a la última semana)

## HARC, Inc. Niños capaces – Oportunidades infinitas ♥♦

Camp Courant • Farmington

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Ejercicios, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Teatro, Yoga, Zumba

**Edades:** 5-21

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/06/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** 8:30 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Catherine Gibbons Way  
HARC, Inc.  
900 Asylum Avenue  
Hartford, CT 06105  
860-218-6048  
cgway@harc-ct.org

**Página de Internet:** www.harc-ct.org

**Fecha límite para matricularse:** 1 de mayo o hasta que se agoten los espacios disponibles



CHANNEL 3 KIDS CAMP

⚡ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

⚡ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

♦ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.



# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Hartford Conservatory Programa de verano intensivo académico/de artes 📍📌

875 Asylum Avenue • 250 Blue Hills Avenue • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Manualidades, Casas históricas de CT, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Teatro

**Edades:** 5-13

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/27/16

**Fecha final (última sesión):** 07/29/16

**Horario:** 9:00 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** \$425 (5 semanas) 📌

**Transportación disponible:** Sí (Solo en Hartford)

**Para matricularse:** Oficina central de la Jumoke Academy o

Taryn Perry  
The Hartford Conservatory  
834 Asylum Avenue  
Hartford, CT 06105  
860-527-0575 o 860-904-7835  
hconservatory@gmail.com

**Página de Internet:** jumokeacademy.org

**Fecha límite para matricularse:** 14 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Hartford Friendship Kids' Camp Niños con Valor y Propósito Haciendo una Diferencia 📍📌

Sarah Rawson Elementary School • 260 Holcomb Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Salud, Música, Teatro

**Edades:** 5-13

**Lugares de servicio:** Hartford

**Fecha (primera sesión):** Julio 2016

**Fecha final (última sesión):** Agosto 2016

**Horario:** 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** \$50 semanales 📌

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Clara Ruffin  
Hartford Friendship Kids' Camp  
149 Ridgefield Street  
Hartford, CT 06112  
860-527-2491  
clara.ruffin@comcast.net

**Página de Internet:** www.htfdkidscamp.com

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## Centros de la comunidad de Hartford Campamento de verano de enriquecimiento del Camp Hi Hoti 📍📌

Camp Hi Hoti • 444 East Street • Hebron

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes

**Edades:** 6-12

**Lugares de servicio:** Área metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/27/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** 7:30 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 1-7 semanas

**Costo:** \$75 por semana o \$350 por todas las sesiones 📌

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Evelyn Hernandez  
Hartford Neighborhood Centers, Inc.  
38 Lawrence Street  
Hartford, CT 06106  
860-251-6517  
ehernandez@hnci.org

**Página de Internet:** www.hnci.org

**Fecha límite para matricularse:** 25 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Studio de Verano en Hartford Stage 📍📌

Classical Magnet School • 85 Woodland Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Programas recreativos y sociales, Programas para adolescentes, Teatro

**Edades:** 3-18

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 1, 2 o 4 semanas

**Costo:** \$175 - \$995 📌 (dependiendo de la duración de la sesión)

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Erin Frederick  
Hartford Stage  
50 Church Street  
Hartford, CT 06103  
860-520-7244  
efrederick@hartfordstage.org

**Página de Internet:** www.hartfordstage.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

📍 El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

📌 Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

📌 El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Concilio Hispano de la Salud MI CASA Campamento de Verano XXIV ↑◆

MI CASA Campus • 590 Park Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 7-14

**Lugares de servicio:** Frog Hollow, Sheldon, Charter Oak

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/05/16

**Horario:** 11:15 a.m. a 5:15 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** Ninguno ◆

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Sally Vázquez  
Hispanic Health Council (MI CASA Campus)  
590 Park Street  
Hartford, CT 06106  
860-522-5222 ext. 317  
sallyv@hispanichealth.com

**Página de Internet:** www.hispanichealth.com

**Fecha límite para matricularse:** 5 de julio de 2016



## Real Art Ways Programa de Arte del Parque ◆

George Day Park (cruzando la calle de Real Art Ways) • Orange and Arbor Streets • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Juegos, Música, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes

**Edades:** 4-14

**Lugares de servicio:** Parkville

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 08/17/16

**Horario:** 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

**Duración de la sesión:** Programa diario por 9 semanas

**Costo:** Ninguno ◆

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** No es necesario matricularse  
Para más información, contactar a:  
Lindsey Fyfe  
Real Art Ways  
56 Arbor Street  
Hartford, CT 06106  
860-232-1006 ext. 129  
lfyfe@realartways.org

**Página de Internet:** www.realartways.org

**Fecha límite para matricularse:** re-matrícula no es obligatoria

## Salvation Army CONNRI Hospedaje de Descanso para las Personas Mayores ♥☎

The Salvation Army CONNRI Lodge • 28 Happy Hill Lane (Rt. 74) • Ashford

**Programas/Actividades:** Arte, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Programas sociales y recreativos, Deportes

**Edades:** 55+

**Lugares de servicio:** East Hartford, Hartford

**Fecha (primera sesión):** 08/01/16

**Fecha final (última sesión):** 08/05/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 5 días, 4 noches

**Costo:** \$50 ☎

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Debbie White  
The Salvation Army  
217 Washington Street  
Hartford, CT 06106  
860-543-8413  
debbie.white@use.salvationarmy.org

**Página de Internet:** www.salvationarmyct.org

**Fecha límite para matricularse:** 1 de julio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

☎ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

◆ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Salvation Army Campamento CONNRI para Jóvenes ☞

The Salvation Army Camp CONNRI • 28 Happy Hill Lane (Rt. 74)  
• Ashford

- Programas/Actividades:** Arte, Paseos en bote, Manualidades, Actividades educativas, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Actividades al aire libre
- Edades:** 8-12
- Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford
- Fecha (primera sesión):** 07/25/16
- Fecha final (última sesión):** 07/29/16
- Horario:** Programa residencial
- Duración de la sesión:** 5 días, 4 noches
- Costo:** \$25 ☞
- Transportación disponible:** Sí
- Para matricularse:** Debbie White  
The Salvation Army  
217 Washington Street  
Hartford, CT 06106  
860-543-8413  
debbie.white@use.salvationarmy.org
- Página de Internet:** www.salvationarmyct.org
- Fecha límite para matricularse:** 1 de julio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Spectrum in Motion Dance Theater Ensemble Instrumentos de Cultura ☞

Asylum Hill Congregational Church • 814 Asylum Avenue • Hartford

- Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Programas para adolescentes
- Edades:** 4-19
- Lugares de servicio:** Hartford
- Fecha (primera sesión):** 06/27/16
- Fecha final (última sesión):** 08/05/16
- Horario:** de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.
- Duración de la sesión:** 6 semanas
- Costo:** \$150/semana ☞
- Transportación disponible:** No
- Para matricularse:** Olívia S. Ilano-Davis  
Spectrum in Motion Dance Theater Ensemble  
City Arts on Pearl  
233 Pearl Street, #22  
Hartford, CT 06103  
413-218-0013  
spectruminmotion@gmail.com
- Fecha límite para matricularse:** 15 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

## Centro de Ciencias Talcott Mountain (Talcott Mountain Science Center) Verano de Aventuras Científicas ☞

Talcott Mountain Science Center • Montevideo Road • Avon

- Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Computadoras, Actividades educativas, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas
- Edades:** 5-13
- Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford
- Fecha (primera sesión):** 06/27/16
- Fecha final (última sesión):** 08/19/16
- Horario:** de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
- Duración de la sesión:** 1 semana
- Costo:** \$256 - \$500 dependiendo del programa (1 semana) ☞
- Transportación disponible:** Sí
- Para matricularse:** John Pellino  
Talcott Mountain Science Center  
Montevideo Road  
Avon, CT 06001  
860-677-8571  
jpellino@tmsc.org  
www.tmsc.org/summer
- Página de Internet:** www.tmsc.org/summer
- Fecha límite para matricularse:** 1 semana antes del comienzo de cada sesión o hasta que se agoten los espacios disponibles



SPECTRUM IN MOTION

☝ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

- ☞ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.
- ◆ El programa se ofrece sin costo.
- ♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## Asociación de la Parálisis Cerebral de la Zona metropolitana de Hartford (United Cerebral Palsy Association of Greater Hartford-UPC) Campamento Harkness ♥♣

UPC Camp Harkness • 301 Great Neck Road • Waterford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Paseos en bote, Clases de cocina, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Paseos a caballo, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 18-88 (Para personas físicamente incapacitadas)

**Lugares de servicio:** Connecticut

**Fecha (primera sesión):** 06/26/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** Campamento residencial

**Duración de la sesión:** 1-2 semanas

**Costo:** \$950 (1 semana) ♣

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Peter Cavanaugh  
United Cerebral Palsy Association of Greater Hartford  
80 Whitney Street  
Hartford, CT 06105  
860-942-3039  
ucpcamp@sunrisegroup.org

**Página de Internet:** www.ucphartford.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso

## Fundación de las Indias Occidentales (West Indian Foundation) Programa de desarrollo durante el verano ↑♦

Martin Luther King Elementary School • 25 Ridgefield Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes 4-19

**Edades:**

**Lugares de servicio:** Bloomfield, East Hartford, Hartford, Manchester, Windsor

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/13/16

**Horario:** 8:00 a.m. a 3:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** \$20 de costo de matrícula (becas disponibles) ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Kevin Flynn  
West Indian Foundation, Inc.  
Martin Luther King Elementary School  
25 Ridgefield Street  
Hartford, CT 06112  
860-833-3008  
k7flynn@gmail.com

**Página de Internet:** www.westindianfoundation.org

**Fecha límite para matricularse:** 1 de julio de 2016



CHANNEL 3 KIDS CAMP

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

♦ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CAMPAMENTO

## YMCA de la Zona metropolitana de Hartford – Campamento Dakota ☞

The Learning Corridor • 43 Vernon Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Clases de cocina, Manualidades, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Clases de natación

**Edades:** 5–12

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/13/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** de 7:00 a.m. a 5:30 p.m.

**Duración de la sesión:** 1 semana

**Costo:** \$175 (1 semana) ☞

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Angelica Thompson  
Wilson-Gray YMCA Youth and Family Center  
444 Albany Avenue  
Hartford, CT 06120  
860-241-9622  
angelica.thompson@ghymca.org

**Página de Internet:** [www.ghymca.org/wilson-gray](http://www.ghymca.org/wilson-gray)

**Fecha límite para matricularse:** En curso



## YMCA del Zona metropolitana de Hartford East Hartford YMCA Campamento Nowashe ↑☞

Sunset Ridge School • 450 Forbes Street • East Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Clases de cocina, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Deportes, Clases de natación, Programas para adolescentes, Teatro, Actividades al aire libre

**Edades:** 6–16

**Lugares de servicio:** Área metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/13/16

**Fecha final (última sesión):** 08/19/16

**Horario:** de 7:00 a.m. a 6:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 1 semana

**Costo:** \$210 (1 semana) ☞

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Jenny Coitino  
East Hartford YMCA  
770 Main Street  
East Hartford, CT 06108  
860-289-6612  
jenny.coitino@ghymca.org

**Página de Internet:** [www.ghymca.org](http://www.ghymca.org)

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## YWCA de la Región de Hartford Cuerpo de Liderazgo de Mujeres Jóvenes Instituto de Verano ◆

135 Broad Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Career Exploration/Learning, Computadoras, Clases de cocina, Manualidades, Actividades educativas, Entrepreneurship, Excursiones, Juegos, Actividades solo para féminas, Actividades científicas, Programas recreativos y sociales, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 14–17

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/11/16

**Fecha final (última sesión):** 08/15/16

**Horario:** de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** Ninguno ◆

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Dana Sears  
YWCA Hartford Region  
135 Broad Street  
Hartford, CT 06105  
860-525-1163 x108  
danas@ywcahartford.org

**Página de Internet:** [www.ywcahartford.org](http://www.ywcahartford.org)

**Fecha límite para matricularse:** 13 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

☞ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

◆ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# Programas de CIT

Los Programas Consejero en Adiestramiento (CIT, por su

sigla en inglés) ofrecen oportunidades a los jóvenes para desarrollar habilidades de liderazgo y tener una primera experiencia laboral de trabajo con el personal para planificar y ejecutar actividades para niños(as).

## Colectivo de Artistas (Artists Collective) Rites of Passage Programa de Verano de CIT ♦

1200 Albany Avenue • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Juegos, Música, Programas sociales y recreativos, Programas para adolescentes, Teatro

**Edades:** 11-16

**Lugares de servicio:** Clay Arsenal; Asylum Hill, Upper Albany; Blue Hills

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Aqiida Gilbert  
Artists Collective, Inc.  
1200 Albany Avenue  
Hartford, CT 06112 860-527-3205  
860-527-3205  
info@artistscollective.org

**Página de Internet:** www.artistscollective.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## Boys and Girls Clubs de Hartford Programa de verano CIT ♦

Asylum Hill Club site, 170 Sigourney Street • Northwest Club site, 1 Nahum Drive • Southwest Club site, 1 Chandler Street • Trinity Club site, 1500 Broad Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 13-16

**Lugares de servicio:** Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Shawonda Swain  
Boys & Girls Clubs of Hartford  
170 Sigourney Street  
Hartford, CT 06105  
860-929-7661  
sswain@bgchartford.org

**Página de Internet:** www.bgchartford.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

✦ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.  
♦ El programa se ofrece sin costo.  
♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CIT

## Campamento de Niño/as del Canal 3 (Channel 3 Kids Camp) Programa CIT de Liderazgo para Adolescentes ♣♥

73 Times Farm Road • Andover

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Actividades solo para varones, Exploración y práctica de carrera profesional, Visitas a universidades, Computadoras, Clases de cocina, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Actividades solo para féminas, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Natación recreativa, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Clases de natación, Teatro, Programas para adolescentes, Actividades al aire libre 14-17

**Edades:**

**Lugares de servicio:** Connecticut

**Fecha (primera sesión):** 06/19/16

**Fecha final (última sesión):** 08/19/16

**Horario:** Programa residencial

**Duración de la sesión:** 2 semanas

**Costo:** \$75 ♣

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Melissa Cahill  
Channel 3 Kids Camp  
73 Times Farm Road  
Andover, CT 06232-1033  
860-742-2267 ext. 122  
m.cahill@channel3kidscamp.org  
www.channel3kidscamp.org

**Página de Internet:**

**Fecha límite para matricularse:** 15 de abril de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

## Cultural Dance Troupe of the West Indies Programa de verano CIT para el enriquecimiento a través de la lectura y la escritura ♦

2088 Main Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Actividades solo para varones, Computadoras, Hacer disfraces, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Aprendizaje sobre la naturaleza o el medio ambiente, Teatro 10-18

**Edades:**

**Lugares de servicio:** East Hartford, Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/10/16

**Horario:** 12:00 p.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Valencia Coleman  
Cultural Dance Troupe of the West Indies, Inc.  
PO Box 4046  
Hartford, CT 06147-4046  
860-249-8915  
v.coleman@culturaldance.org

**Página de Internet:** www.culturaldance.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles



## Ebony Horsewomen Campamento de verano CIT de equitación y trabajo con animales ♦

337 Vine Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Clases de cocina, Actividades educativas, Excursiones, Paseos a caballo, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos

**Edades:** 12-18

**Lugares de servicio:** Blue Hills, Clay Hill, Frog Hollow, Northeast, Northwest, Upper Albany

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

**Duración de la sesión:** Sesiones de 4 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Hilary M. Riel  
Ebony Horsewomen, Inc.  
337 Vine Street  
Hartford, CT 06112  
860-293-2914  
hriel@ebonyhorsewomen.us

**Página de Internet:** www.ebonyhorsewomen.us

**Fecha límite para matricularse:** 4 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

♣ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

♦ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE CIT

## Our Piece of the Pie® Búsqueda de verano ♦

20-28 Sargeant Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Exploración y práctica de carrera profesional, Participación en la comunidad, Eventos actuales, Actividades educativas, Excursiones, Estudios sociales, Programas para adolescentes

**Edades:** 14–18

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/11/16

**Fecha final (última sesión):** 08/19/16

**Horario:** 9:30 a.m. a 1:30 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Marlowe Barnes  
Our Piece of the Pie ®  
20-28 Sargeant Street  
Hartford, CT 06105  
860-761-7315  
marlowe.barnes@opp.org

**Página de Internet:** www.opp.org

**Fecha límite para matricularse:** 24 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

## YMCA de la Zona metropolitana de Hartford Campamento Dakota Programa de CIT ♦

Wilson-Gray YMCA • 444 Albany Avenue & Learning Corridor •  
15 Vernon Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Actividades educativas, Excursiones, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente

**Edades:** 13–15

**Lugares de servicio:** East Hartford, Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/13/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** 9:00 a.m. a 1:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 9 semanas

**Costo:** Ninguno ♦

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Angelica Thompson  
Wilson-Gray YMCA Youth and Family Center  
444 Albany Avenue  
Hartford, CT 06120  
860-241-9622

**Página de Internet:** angelica.thompson@ghymca.org

**Fecha límite para matricularse:** www.ghymca.org/wilson-gray

3 de junio de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles



CONNECTICUT SCIENCE CENTER

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

✦ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

♦ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.



# Programas de Tutoría

Los programas de tutoría fomentan la

educación, el éxito académico y el desarrollo positivo de los jóvenes.

## Centro Educativo 4-H en Auerfarm Academia de verano en la granja ♣

158 Auer Farm Road • Bloomfield

**Programas/Actividades:** Agricultura, Clases de cocina, Manualidades, Actividades educativas, Trabajo con animales agrícolas, Jardinería, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Actividades al aire libre PreK – 6<sup>o</sup> Grado

**Edades:**

**Lugares de servicio:** Área metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 08/26/16

**Horario:** 9:00 a.m. a 3:00 p.m.

**Duración de la sesión:** Varía por programa (1 día a 1 semana)

**Costo:** Depende del programa; consulte la página de Internet ♣

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Marc DiBella  
4-H Education Center at Auerfarm  
150 Auer Farm Road  
Bloomfield, CT 06002  
860-242-7144 ext. 110  
mdibella4hcenter@comcast.net

**Página de Internet:** www.auerfarm.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso

## Escuela Americana para Sordos (American School for the Deaf) Programa de Verano de Empleo y Enriquecimiento Educativo ♥♣

139 North Main Street • West Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Actividades educativas, Excursiones, Natación recreativa, Actividades científicas

**Edades:** 3–21

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/11/16

**Fecha final (última sesión):** 07/29/16

**Horario:** 8:30 a.m. a 3:00 p.m. (1:30 p.m. los viernes)

**Duración de la sesión:** 3 semanas

**Costo:** \$1,497 – pagado por las autoridades educativas locales, de ser aprobado ♣

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Jennifer DelConte o Luisa Soboleski  
American School for the Deaf  
139 North Main Street  
West Hartford, CT 06107  
860-570-2300  
jennifer.delconte@asd-1817.org

**Página de Internet:** www.asd-1817.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles



ARTISTS COLLECTIVE

♣ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

♣ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

◆ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE TUTORIA

## Ancient Burying Ground Association, Inc. Programa de verano para guías turísticos ◆

60 Gold Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Actividades educativas, Excursiones, Juegos

**Edades:** 11–14

**Lugares de servicio:** Área metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** Junio

**Fecha final (última sesión):** Agosto

**Horario:** 10:00 a.m. a 2:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 7–8 semanas

**Costo:** Ninguno ◆

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Cheryl Thomas  
Ancient Burying Ground Association, Inc.  
P.O. Box 347  
Hartford, CT 06141-0347  
860-690-9150  
abgatours@gmail.com

**Página de Internet:** [www.theancientburyingground.org](http://www.theancientburyingground.org)

**Fecha límite para matricularse:** Antes del comienzo del programa o hasta que se agoten los espacios disponibles



## Capital Community College Programa de verano de ciencias de cómputos ☼

Capital Community College • 950 Main Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Computadoras, Actividades educativas, Actividades científicas

**Edades:** 12–15

**Lugares de servicio:** Área metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/11/16

**Fecha final (última sesión):** 07/22/16

**Horario:** 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

**Duración de la sesión:** 2 semanas

**Costo:** \$300 ☼

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Seth Freeman  
Capital Community College  
950 Main Street  
Hartford, CT 06106  
860-906-5249  
sfreeman@capitalcc.edu

**Página de Internet:** [www.capitalcc.edu/csprograms](http://www.capitalcc.edu/csprograms)

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## Consejo de Educación de la Región de la Capital (CREC) Academia de verano de elección libre de la Región de Hartford Region ↑◆

Two Rivers Magnet Middle School • 337 East River Dr. • E. Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Computadoras, Actividades educativas, Excursiones, Actividades científicas

**Edades:** 5–14

**Lugares de servicio:** Estudiantes que asisten a las escuelas de CREC - Programa de Elección Abierta de la Región de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 07/29/16

**Horario:** 8:00 a.m. a 3:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 4 semanas

**Costo:** Ninguno (sólo cuota de inscripción) ◆

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Casandra Lash  
CREC Hartford Region Open Choice Program  
34 Sequassen Street  
Hartford, CT 06106  
860-509-3734  
clash@crec.org

**Página de Internet:** [www.crec.org/summer-academy](http://www.crec.org/summer-academy)

**Fecha límite para matricularse:** 29 de mayo de 2016

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

☼ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

◆ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE TUTORIA

## Centro de Investigación Urbana, Educación y Adiestramiento (Center for Urban Research, Education & Training – CURET) Tutorías Académicas y Programa de Recreación ↑◆

Martin Luther King School • 25 Ridgefield Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Música, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Programas para adolescentes

**Edades:** 6–14

**Lugares de servicio:** East Hartford, Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/05/16

**Horario:** 7:30 a.m. a 3:30 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** Ninguno (sólo cuota de inscripción) ◆

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Carol Johnson  
Center for Urban Research, Education & Training  
1443 Albany Avenue  
Hartford, CT 06112  
860-247-0123  
cjohnson@curetinc.org

**Página de Internet:** www.curetinc.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

## Consejo de Actividades Cristianas (Christian Activities Council) Aventuras en la Ciudad: Programa de Verano Educativo y de Enriquecimiento ↑◆

Thirman L. Milner School • 104 Vine Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Música, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Deportes, Actividades al aire libre

**Edades:** 5–10 (K– 5<sup>o</sup> grado)

**Lugares de servicio:** North Hartford

**Fecha (primera sesión):** 07/05/16

**Fecha final (última sesión):** 08/12/16

**Horario:** 8:00 a.m. a 3:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ◆

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Cori Mackey  
Christian Activities Council  
47 Vine Street  
Hartford, CT 06112  
860-527-9860  
cmackey@christianactivities.org

**Página de Internet:** www.christianactivities.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles



## Fundación de Jóvenes Académicos de Hartford (Hartford Youth Scholars Foundation) La Academia Steppingstone de Hartford ↑◆

Trinity College • 133 Allen Place • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Juegos, Capacitación sobre liderazgo, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 11–14

**Lugares de servicio:** Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/20/16

**Fecha final (última sesión):** 07/29/16

**Horario:** 8:00 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 6 semanas

**Costo:** Ninguno ◆

**Transportación disponible:** Sí

**Para matricularse:** Evadne Coache  
Hartford Youth Scholars Foundation  
133 Allen Place  
Hartford, CT 06103  
860-297-5116  
ecoache@hartfordyouthscholars.org

**Página de Internet:** www.hartfordyouthscholars.org

**Fecha límite para matricularse:** 31 de marzo de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

◆ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.

◆ El programa se ofrece sin costo.

♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# PROGRAMAS DE TUTORIA

## Programa para niños de edad escolar del The Salvation Army of Southern New England ☞

The Salvation Army • 121-123 Sigourney Street • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Exploración y práctica de carrera profesional, Computadoras, Clases de cocina, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Excursiones, Juegos, Educación sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Programas sociales y recreativos, Deportes, Programas para adolescentes

**Edades:** 5-14

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/27/16

**Fecha final (última sesión):** 08/25/16

**Horario:** 6:30 a.m. a 5:30 p.m.

**Duración de la sesión:** Sesiones de 1-3 semanas

**Costo:** \$70 (1 semana) ☞

**Transportación disponible:** No

**Para matricularse:** Desiree Hyatt  
The Salvation Army  
Summer Program  
121-123 Sigourney Street  
Hartford, CT 06105  
860-543-8488 ext. 202  
desiree.hyatt@use.salvationarmy.org

**Página de Internet:** www.salvationarmyct.org

**Fecha límite para matricularse:** 27 de mayo de 2016 o hasta que se agoten los espacios disponibles

## Escuela Watkinson (Watkinson School) Programa de Verano SPHERE ♦↑

180 Bloomfield Avenue • Hartford

**Programas/Actividades:** Desarrollo académico, Arte, Computadoras, Manualidades, Danza, Actividades educativas, Juegos, Música, Aprendizaje sobre la naturaleza o el medio ambiente, Actividades científicas, Deportes

**Edades:** 6-11

**Lugares de servicio:** Zona metropolitana de Hartford

**Fecha (primera sesión):** 06/27/16

**Fecha final (última sesión):** 07/29/16

**Horario:** 8:30 a.m. a 4:00 p.m.

**Duración de la sesión:** 5 semanas

**Costo:** Ninguno (cuota de matrícula) ♦

**Transportación Disponible:** No  
Downey Knapp  
Watkinson School  
180 Bloomfield Avenue  
Hartford, CT 06105-1096  
860-236-5618

**Página de Internet:** www.watkinson.org

**Fecha límite para matricularse:** En curso mientras haya espacios disponibles

↑ El programa se brinda en una escuela. Por favor llame para obtener la información más actualizada sobre fechas, horarios, duración y localización de los programas, ya que éstos están sujetos a cambios.

☞ Puede haber tarifas reducidas o becas disponibles para candidatos calificados.  
♦ El programa se ofrece sin costo.  
♥ El programa atiende a personas con necesidades especiales y/o ancianos.

# Directorio de Agencias

Para una referencia rápida, aquí hay una lista de los teléfonos de varias agencias que ofrecen programas de verano para Hartford, East Hartford y otros residentes del Zona metropolitana de Hartford, incluidas las organizaciones que no tienen programas incluidos en este directorio. Todos los números están en el código de área 860 a menos que se indique lo contrario. Consulte las listas de programas en este directorio de información de registro en los programas específicos.

Agencia	Teléfono
4-H Education Center at Auer Farm	242-7144
Almada Lodge – Channel 3 Kids Camp	742-2267
American School for the Deaf	570-2300
Artfarm	346-4390
Artists Collective	527-3205
Blue Hills Civic Association/Capital City Track	560-7665
Boys and Girls Clubs of Hartford	724-0700
Camp Courant	241-6320
Camp Horizons	456-1032
Capital Community College	906-5000
Capital Workforce Partners	522-1111
Capitol Region Education Council (CREC)	247-2732
Catholic Charities	1-888-405-1183
Center for Urban Research, Education & Training	247-0123
Charter Oak Cultural Center	249-1207
Christian Activities Council	527-9860
City of Hartford Department of Families, Children, Youth	757-9595
City of Hartford Department of Health & Human Services	757-4700
COMPASS Youth Collaborative	296-2855
Connecticut Ballet	293-1039
Connecticut Pre-Engineering Program	680-1220
Connecticut Rivers Council Boy Scouts	289-6669
Connecticut Science Center	724-3623
ConnectiKids, Inc.	522-8710
Cultural Dance Troupe of the West Indies	249-8915
East Hartford ChildPlan	291-1741
East Hartford Parks & Recreation Department	291-7160
East Hartford YMCA	289-6612
Easter Seals Capital Region & Eastern Connecticut	270-0600
Ebony Horsewomen	293-2914
First Tee of Connecticut	882-1660
Girl Scouts of Connecticut, Inc.	522-0163 or 1-800-922-2770

Agencia	Teléfono
HARC, Inc.	218-6000
Hartford Catholic Worker/Voluntown	724-7066/376-9970
Hartford City Ballet	233-8552
Hartford Conservatory	527-0575
Hartford Consortium/Career Beginnings	702-5029
Hartford County 4-H Camp	289-4177
Hartford Friendship Kids' Camp	527-2491
Hartford Neighborhood Center	251-6517
Hartford Public Library	695-6300
Hartford Stage	520-7244
Hartford Youth Scholars Foundation	297-5116
Hispanic Health Council	527-0856
Institute of Living	545-7000
Leadership Greater Hartford	951-6161
Mandell Jewish Community Center	236-4571
Organized Parents Make a Difference, Inc.	548-0301
Our Piece of the Pie	761-7300
Partnership for Strong Communities	244-0066
Real Art Ways	232-1006
The Salvation Army – Greater Hartford Area Services	543-8400
Sankofa Kuumba Cultural Arts Consortium	242-2999
Talcott Mountain Science Center	677-8571
Trinity College Dream Camp	987-6209
United Cerebral Palsy of Greater Hartford	236-6201
Urban League of Greater Hartford	527-0147
The Village for Families & Children	236-4511
Wadsworth Atheneum	278-2670
Watkinson School	236-5618
West Indian Foundation	243-8812
Winding Trails, Inc.	677-8458
YMCA of Greater Hartford	522-4183
YWCA Hartford Region	525-1163

Para obtener información sobre el **Programa de Empleo de Verano y Educación para Jóvenes 2016**, por favor visite [www.capitalworkforce.org](http://www.capitalworkforce.org).

# Entrenamiento Profesional para Adultos y Jóvenes

¿Está buscando trabajo u oportunidades de desarrollo laboral?

## SERVICIOS DE ORIENTACIÓN LABORAL

### Sesiones informativas

Entérese sobre Programas, Servicios y Oportunidades disponibles en el *Centro Laboral Americano*.

Llegue media hora antes para inscribirse.

## AmericanJobCenter®

**martes a las 9am  
miércoles y jueves  
a la 1pm**

**HARTFORD  
3580 Main St.  
860-656-2500**

**Miércoles a la  
10:30am – Sala 8**

**CTWorks@HPL  
Biblioteca Pública de  
Hartford  
500 Main St.**

## Servicios para individuos con discapacidad

### Acceso=Habilidad Sesiones Informativas

Las sesiones informativas “Acceso=Habilidad” están diseñadas para ofrecer a quienes buscan empleo orientación sobre cómo navegar los programas de ayuda a personas con discapacidad de manera que puedan obtener un empleo o recibir apoyo para continuar en su empleo actual. No es necesario inscribirse para asistir a las sesiones “Acceso=Habilidad”.

**3580 Main St. Hartford:** el 1er viernes de cada mes a la 1:00 p.m.

## ¿Problemas pagando su hipoteca?

**MORTGAGE CRISIS  
JOB TRAINING  
PROGRAM**

*Podemos ayudarlo a mantener su casa.*

Sólo llame a Marisol Concepción al 860-462-8043.



## ¿Le interesaría una carrera ofreciendo cuidados de salud o en la industria de la manufactura?

Este seminario/orientación está diseñado para ofrecer a quienes buscan empleo un resumen de las ocupaciones en las áreas de salud y manufactura, los tipos de credenciales necesarios y la oferta de programas de adiestramiento disponibles.

**3580 Main St. Hartford:** el 3er lunes de cada mes, de 9 a 11 a.m.  
**CTWorks@HPL, Biblioteca Pública de Hartford,** el primer miércoles de cada mes, de 12 – 2 p.m.



## Mejor Oportunidad para una Segunda Oportunidad

### ADiestRAMIENTO Y ASISTENCIA PARA OBTENER EMPLEO GRATUITOS PARA EX DELINCIENTES -

El programa Mejor Oportunidad lo preparará para carreras en la construcción, las artes culinarias o en la manufactura avanzada.

**Orientaciones – Veeder Place – 20 Sargeant Street, Hartford:** Todos los viernes – 10 a.m.

# Entrenamiento Profesional para Adultos y Jóvenes



## ¿Interesado en trabajar en construcción?

- ¿Le gusta trabajar con sus manos?
- ¿No le teme al frío o al calor?
- ¿Le gusta estar al aire libre?
- ¿Le gusta sentir que ha logrado algo?
- ¿Le gusta sentirse orgulloso cuando completa una tarea de la manera correcta?
- Entonces el Embudo de Trabajos es para usted. ¡Inscríbase hoy!

Orientaciones – Veeder Place – 20 Sargeant St. – Hartford: Todos jueves - 10 a.m.

## Jóvenes fuera de la escuela (18-24)

### Career Pathways

**Proveedor del servicio:** Our Piece of the Pie

**Industrias:** Salud, Seguros y Manufactura

**Individuos:** Se requiere un diploma de escuela superior o equivalente

**Contacto:** Chaz Gatewood, 860-761-7310

### Opportunity Youth – Construcción

**Proveedor del servicio:** Center for Latino Progress

**Industrias:** Construcción, Impermeabilización y Tecnología verde

**Individuos:** Se requiere un diploma de escuela superior o equivalente

**Contacto:** Kimberly Flint, 860-247-3227

### BHEST Skills Training

**Proveedor del servicio:** Blue Hills Civic Association

**Industria:** Salud

**Individuos:** Se requiere un diploma de escuela superior

**Contacto:** Quishema Jones, 860-560-7665, ext. 304

### ULGH Career Pathways

**Proveedor del servicio:** Urban League of Greater Hartford

**Industria:** Construcción

**Individuos:** No se requiere diploma de escuela superior

**Contacto:** Courtenay Jackson, 860-527-0147



### Chrysalis Opportunity Youth

**Proveedor del servicio:** Chrysalis Center

**Industrias:** Carpintería, servicio al cliente, servicios de comida y trabajo en almacén

**Individuos:** No se requiere diploma de escuela superior

**Contacto:** Robert Michalman, 860-263-4400



Promover e invertir en los jóvenes y desarrollar soluciones para la fuerza laboral.

Identificar y apoyar el desarrollo de carreras sostenibles para trabajadores adultos.

Ayudar a los patronos de industrias específicas a crecer su empresa y mantenerse competitivos.



**Trabajos para las Personas, Personas para los Trabajos.**

Capital Workforce Partners, One Union Place, Hartford CT 06103 [www.capitalworkforce.org](http://www.capitalworkforce.org)

## Colectivo de Soluciones Laborales de Hartford Metropolitano

(Workforce Solutions Collaborative of Metro Hartford)



El Colectivo de Soluciones Laborales del área de Hartford Metropolitano es un colectivo de patrocinadores que invierte en el desarrollo de una fuerza laboral con las destrezas que los patronos regionales necesitan para competir exitosamente en la economía actual. El colectivo une a diversas organizaciones públicas y privadas para satisfacer las necesidades de los patronos, así como las necesidades de adiestramiento de los trabajadores de bajos salarios y pocas destrezas de la región de Hartford. Para mayor información sobre oportunidades en las áreas de salud, manufactura y transporte, logística y distribución, visite:

Salud — <http://workforce-solutions.org/project-portfolio/health-care/>

Manufactura — <http://workforce-solutions.org/project-portfolio/manufacturing/>

Transporte, distribución y logística —

<http://workforce-solutions.org/project-portfolio/transportation-distribution-logistics/>



AUERFARM